

Terminologie (I) : analyser des termes et des concepts

TRAVAUX INTERDISCIPLINAIRES ET PLURILINGUES

Jean-Jacques Briu (éd.), 2011, Bern, Peter Lang, 224 p.

Aujourd'hui, la Terminologie est le plus souvent définie comme une organisation des lexiques de domaines spécialisés. Cette discipline en expansion, de plus en plus servie par la technologie informatique, est sollicitée par de nombreux secteurs techniques et commerciaux.

Doit-on se limiter à des nomenclatures spécialisées ou analyser en profondeur le sens, la signification de termes linguistiques et de concepts? Le concept, c'est du sens : un ensemble particulier de représentations mentales. Si des termes ne sont pas directement traduisibles d'une langue à l'autre, c'est souvent parce que leurs sens ne sont pas directement transposables d'une histoire, d'une culture, d'une société à une autre et qu'en conséquence leur sens, leurs référents et leur praxis diffèrent. Les termes, les concepts n'existent que dans des sociétés particulières, des cultures particulières et dans des langues particulières. Partant, de nombreux termes ne sont pas simples mais (très) complexes.

Les neuf contributions de cet ouvrage - issu d'un colloque qui s'est tenu à l'Université Paris Nanterre en 2009 - présentent diverses manières dont linguistes, lexicographes et juristes exposent leur compréhension des questions terminologiques. Une telle approche interdisciplinaire et pluri-lingue - fr., russe, all. - ne requiert nullement des concepts, des théories et des méthodes uniformes. Elle apporte, au contraire, un ensemble d'éclairages plus originaux, plus souples pour la compréhension d'un savoir en devenir comme l'est la Terminologie.

Jean-Jacques BRIU est professeur de linguistique à l'Université Paris Nanterre et traducteur de l'allemand. En 2009 il a traduit l'ouvrage de Leo Spitzer : Etudes sur le style. Analyses de textes littéraires français (1918-1931).

Mis à jour le 12 mai 2017

Fichier joint

[Sommaire](#) (PDF, 17 Ko)

<https://www.parisnanterre.fr/actualites-+-/terminologie-i-analyser-des-termes-et-des-concepts-366175.kjsp?RH=AC>